






Straff

-  Adelheid Marie Bwire
-  Melany Pietersen
-  Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk
-  arabisk / bokmål
-  nivå 2

(uten bilder)

فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ حَصَلَتْ مَامَا عَلَى الْكَثِيرِ مِنَ الْفَوَاكِهَةِ.

...

En dag fikk mamma mye frukt.

سَأَلْنَاهَا: "مَتَى يُمَكِّنُنَا أَنْ نَأْخُذَ الْقَلِيلَ مِنْهَا؟" أَجَابَتْ: "سَنَأْكُلُ
الْفَوَاكِهَ فِي الْمَسَاءِ".

...

"Når kan vi få litt frukt?" spør vi. "Vi skal
spise frukten i kveld", sier mamma.

أَخِي رَهِيمٌ كَانَ ظَمًاغًا، تَذَوَّقَ كُلَّ الْفَوَاكِهِ، وَأَكَلَ الْكَثِيرَ مِنْهَا.

...

Broren min Rahim er grådig. Han smaker på all frukten. Han spiser mye av den.

صَرَخَ أَخِي الصَّغِيرُ: "انظُرْ مَاذَا فَعَلَ رَهِيمٌ!" أَمَا أَنَا فَقُلْتُ:
"رَهِيمٌ غَيْرُ مُحْتَرَمٍ وَأَنَايٌّ".

...

"Se hva Rahim gjorde", roper lillebroren min. "Rahim er slem og egoistisk", sier jeg.

غَضِبَتْ مَامَا مِنْ رَهِيمٍ.

...

Mamma er sint på Rahim.

وَنَحْنُ أَيْضًا غَضِبْنَا مِنْ رَهِيمٍ وَلَكِنَّهُ لَمْ يَغْتَذِرْ.

...

Vi er også sinte på Rahim. Men Rahim er ikke lei seg.

سَأَلَ أَخِي الصَّغِيرُ: "أَلَنْ تُعَاقِبِي رَهِيمَ؟"

...

"Skal du ikke straffe Rahim?" spør lillebror.

حَدَّرَتْ مَامَا رَهِيمٌ فَقَالَتْ: "عَلَيْكَ أَنْ تَعْتَذِرَ حَالًا".

...

"Rahim, du kommer til å angre snart",
advarer mamma.

بَدَأَ رَهِيمٌ بِالشُّعُورِ بِالْمَرَضِ.

...

Rahim begynner å føle seg uvel.

هَمَسَ رَهِيمٌ: "مَعِدَّتِي تُؤَلِّمُنِي".

...

"Jeg har så vondt i magen", hvisker Rahim.

عَرَفَتْ مَامَا مَاذَا حَصَلَ: "إِنَّ الْفَوَاكِهَ عَاقَبَتْ رَهِيمًا!"

...

Mamma visste at dette ville skje. Frukten straffer Rahim!

أَخِيرًا إِعْتَذَرَ رَهِيمٌ فَقَالَ لَنَا: "لَنْ أَكُونَ ظَمَّاعًا بَعْدَ الْيَوْمِ".

...

Senere sier Rahim unnskyld til oss. "Jeg skal aldri være så grådig igjen", lover han. Vi tror ham alle sammen.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

العِقَابُ

Straff

Skrevet av: Adelheid Marie Bwire

Illustret av: Melany Pietersen

Oversatt av: Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Olav Sigmond (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).